

A new page

Now being distributed are the new radio-controlled paging receivers ('bleeps') to locate personnel across the site. In the past, finding the right person in a hurry at CERN could be a problem. Initial systems based on combinations of coloured lights installed in corridors and large working areas were eventually replaced by the first portable radio-controlled personal bleeps, starting with SB Division in 1968. Several years ago the need for a faster and more direct system became apparent, where bleep holders could obtain an immediate indication of the source of an incoming call. The answer is the new paging system with a digital display which shows the telephone number to the contacted. A second number can also be stored, and appears after the first is erased. In addition, coded messages can be sent, giving specific instructions, e.g. to go immediately to a certain building. Detailed operating instructions are being provided to all holders. The new bleeps are coming into use at the same time as the new internal telephone directory, which gives the new bleep numbers and calling instructions. Those wishing to obtain bleeps for the first time should contact their divisional representative.

Dernière version du "bip"

Le "bip" du nouveau système de recherche de personnes par liaison radio est en cours de distribution. Dans le passé, trouver rapidement la personne voulue était souvent difficile. Un système, utilisant une combinaison de lampes de couleur installées dans les couloirs et les halls, a été remplacé en 1968, et tout d'abord dans les services de la Division SB, par le premier système de "bip", sans fil et portatif. Depuis quelques années, le besoin s'est fait sentir de rechercher un système plus rapide et plus direct que le précédent, permettant d'obtenir sur un "bip" l'indication du numéro de téléphone à rappeler. Un nouveau système de recherche de personnes, qui donne ce numéro sur l'écran du "bip", a donc été acquis. L'appareil peut stocker un deuxième numéro qui apparaît en effaçant le premier. De plus, ce système permet, par messages codés, de donner des instructions particulières à un certain nombre de personnes (exemple : rendez-vous à tel bâtiment). Un mode d'emploi détaillé est joint à chaque récepteur. La mise en service coïncide avec la distribution de la nouvelle Liste téléphonique qui, en plus des numéros habituels, donne les instructions nécessaires pour appeler. Les personnes qui désirent être équipées d'un tel récepteur peuvent s'adresser au Secrétariat de leur Division.

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

COMMISSION EXECUTIVE

RESUME DES DISCUSSIONS

A sa quatre-vingt-troisième réunion, le 3 décembre 1981, la Commission exécutive a d'abord entendu le rapport du Directeur général sur l'état d'avancement du Projet LEP et celui de M. B. de Raad sur le Programme pp au SPS.

La Commission a ensuite approuvé certaines modifications concernant la traduction des dossiers d'appel d'offres ainsi que les normes à utiliser. Enfin, la Commission exécutive a pris note des diverses dispositions prises en vue de la fermeture de fin d'année du Laboratoire.

NOTICE D'INFORMATION

Comité de gestion de la Caisse d'Assurances du CERN

En application des instructions données par le Conseil en juin 1981, le Comité a élaboré un projet de dispositions statutaires qui compléteront les statuts en vigueur. Les nouvelles dispositions fixeront les conditions d'ouverture du droit aux prestations, le montant de ces dernières, ainsi que les mesures financières afférentes à l'amélioration des pensions et au paiement de certaines allocations aux bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

Si, comme on l'espère, le Conseil adopte le projet de dispositions à sa session de décembre 1981, les prestations complémentaires prendront effet rétroactivement en janvier 1981. Les membres de la Caisse et l'organisation commenceront à cotiser au titre de ces prestations à compter du 1er janvier 1982.

Les améliorations seront octroyées en trois étapes de 7, 12 et 17 points respectivement en 1981, 1982 et 1983. Les membres et les bénéficiaires auront la faculté de valider les années de service passées et les annuités rachetées, moyennant des versements complémentaires. Les montants payables à ce titre ont fait l'objet de plusieurs discussions avec l'actuaire-conseil.

En raison de la complexité des dispositions qui en résultent, le Comité se propose d'envoyer dès que possible après la diffusion officielle obligatoire des nouvelles dispositions statutaires (une fois approuvées par le Conseil), une lettre d'information personnelle renseignant chaque membre ou bénéficiaire sur la faculté de validation précitée et sur les délais imposés.

Ce travail demandera plusieurs mois de préparation, priorité étant donnée dans la mesure du possible aux bénéficiaires et à ceux qui approchent de la retraite.

EXECUTIVE BOARD SUMMARY

At its Eighty-third meeting held on 3 December 1981, the Executive Board first heard reports on the present status of the LEP Project from the Director-General and on the pp programme at the SPS from B. de Raad.

The Board then approved some revised procedures concerning the translation of tender documents as well as the standards to be used. Lastly the Executive Board took note of the various arrangements concerning the end of year closure of the Laboratory.

INFORMATION NOTICE

Management Board of the Staff Insurance Scheme

As instructed by Council in June 1981, the Board has been preparing a draft set of rules which will be complementary to the Rules in force. The new rules will set out the conditions of entitlement, amount of benefits and financial measures relating to the improvements in pensions and the payment of certain allowances to beneficiaries of the Pension Fund.

If, as is hoped, Council adopts the draft rules at its December 1981 session, the complementary benefits will take effect back-dated to January, 1981. The contributions payable in respect thereof by the members of the Scheme and by the Organization will start as from 1 January, 1982.

The improvements will be awarded in three stages of 7, 12 and then 17 points for 1981, 1982 and 1983 respectively. Members and beneficiaries will be given the chance to validate past years of service and bought-in years by means of a system of back-payments. The question of the amounts to be paid in respect of these has been the object of several discussions with the consulting actuary.

In view of the complexity of the provisions, the Board intends to issue, as soon as possible after the obligatory official publication of the new rules (once approved by Council) a personal information letter telling each member or beneficiary about the back-payment option available and explaining any time-limits imposed.

All this will take several months of preparation, priority being given as far as possible to beneficiaries and to those who are approaching retirement.

Le projet de dispositions a été transmis par le Comité au Directeur général et sera soumis au Conseil en décembre par l'intermédiaire du Comité des Finances. Entre-temps, le Comité mettra à jour les affaires courantes qui ont subi un retard inévitable du fait de ce développement majeur.

Le Président du Comité de Gestion
de la Caisse d'Assurances

CAISSE D'ASSURANCES

Tous les membres du Personnel affiliés à la Caisse d'Assurances sont informés que si le Conseil décide, à sa session des 16 et 17 décembre 1981, d'adopter un régime de compléments de pensions et d'allocations, élaboré conformément aux décisions de principe prises par lui en juin 1981, il apportera simultanément aux Statut et Règlement du Personnel des modifications tenant compte de l'adoption de ce régime complémentaire.

Dans cette éventualité, les cotisations des membres de la Caisse d'Assurances au titre du régime complémentaire seront dues et payables à compter du 1er janvier 1982 et déduites des traitements depuis cette même date. La cotisation de pension figurant au décompte de paye comprendra donc, en plus de la cotisation de base de 7%, un complément de 0,75% du traitement de base.

Le texte statutaire se rapportant aux compléments de pensions et allocations sera à disposition pour être consulté auprès des secrétariats de division avant le dernier jour ouvrable de l'année, à condition qu'il ait été approuvé par le Conseil.

R.F. Heyn
Directeur de l'Administration

ACCES PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Les formalités, pour l'accès sur les sites CERN pendant les vacances de fin d'année, seront les suivantes :

Membres du personnel (ayant un contrat avec le CERN) seront admis après vérification de leur statut. Ils devront présenter - au gardien à l'entrée - leur carte de légitimation CERN (suisse ou française) ou une attestation établie par la Division PE.

Employés d'entreprises seront admis si la Division HS a été informée que l'entreprise devra travailler au CERN pendant la période des vacances.

Visiteurs et invités accompagnés par des membres du personnel seront admis pendant la journée; les membres du personnel accompagnants seront responsables de leur sécurité.

Division HS

A TOUTES LES PERSONNES CONCERNEES

A partir du 15 décembre 1981, les demandes de remboursement d'impôts directs obligatoires prélevés sur les rémunérations et prestations versées par le CERN sont à adresser à Monsieur J.-F. Barthélemy, Division du Personnel.

Division du Personnel
Tél. 2835

The draft provisions have been forwarded by the Board to the Director General and will be submitted to the Council in December via Finance Committee. Meantime, the Board is bringing up to date the current business which, inevitably, has been delayed by this major development.

The Chairman of the Management Board
of the Staff Insurance Scheme

STAFF INSURANCE SCHEME

This is to inform all members of the personnel who are members of the Staff Insurance Scheme that in the event of Council deciding, at its session on 16 and 17 December 1981, to adopt a scheme of complementary pensions and allowances drawn up in accordance with Council's decisions of principle taken in June 1981, the Council will simultaneously make modifications to the Staff Rules and Regulations to take due account of the introduction of the complementary scheme.

In that event, the contributions of the members of the Staff Insurance Scheme in respect of the complementary scheme will become due and payable as from 1 January 1982 and will be deducted from salaries starting in January 1982. The pension contribution appearing on the monthly salary statement (Décompte de paye) will thus include a complementary contribution of 0.75% of the basic salary in addition to the basic 7% contribution.

Copies of the rules of the scheme of complementary benefits and allowances will be available for consultation at divisional secretariats before the last working days of 1981 if approved by Council.

R.F. Heyn
Director of Administration

ACCESS DURING END-OF-YEAR HOLIDAYS

The arrangements for access to the CERN sites during the end-of-year holidays will be the following :

Members of the personnel (all those who have a contract with CERN) will be admitted after verification of their status. They should present an appropriate document to the guard at the gate (Swiss or French CERN card, attestation issued by PE Division).

Employees of firms will be admitted if HS Division was notified that the firm will work at CERN during the holiday period.

Visitors and guests accompanied by members of the personnel will be admitted during daytime. The accompanying member(s) of the personnel will be responsible for their safety.

HS Division

TRAJET OBLIGATOIRE CERN - BA5 ET LSS5

Il est rappelé aux personnes qui désirent aller en voiture au BA5 et en LSS5 qu'elles doivent utiliser obligatoirement le trajet suivant : route de Meyrin, avenue Louis Rendu, chemin des Ceps et vice-versa.

Les cycles et cyclomoteurs peuvent, par contre, emprunter le chemin des Ceps entre la route de Meyrin et le BA5.

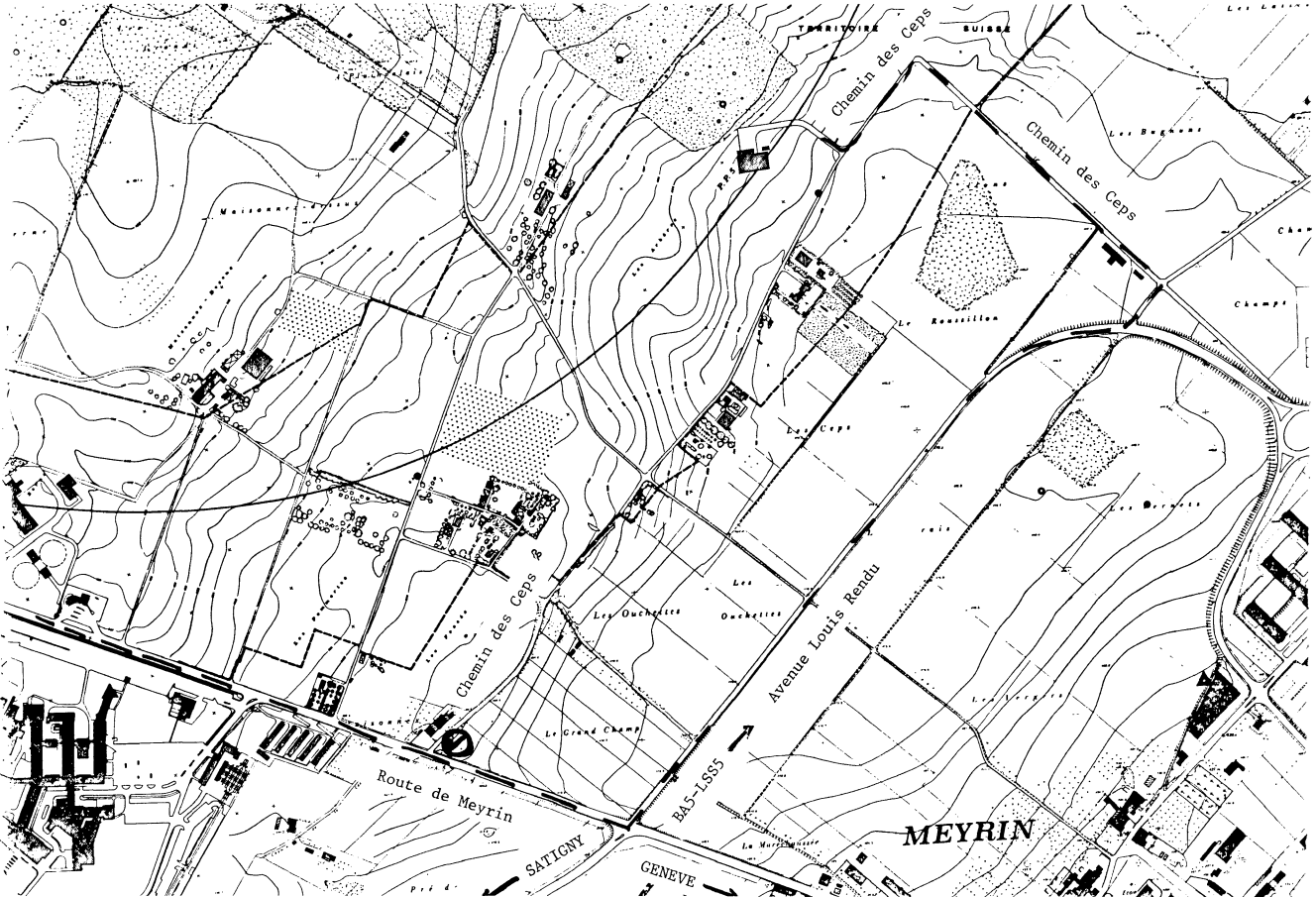
Pour des renseignements complémentaires, s'adresser au Service des Relations extérieures, tél. 5152.

THE RIGHT WAY FROM CERN TO BA5 AND LSS5

Personnel driving by car from CERN to BA5 and LSS5 are reminded that they must use the following route : route de Meyrin, avenue Louis Rendu, chemin des Ceps and vice-versa.

Cyclists and motorcyclists may use the chemin des Ceps between the route de Meyrin and BA5.

For further information kindly consult the External Relations Service, tel. 5152.



Comité consultatif permanent

Le Comité s'est réuni le mercredi 2 décembre 1981.

Le Président du Groupe d'étude paritaire créé pour examiner la mise en œuvre de la politique du CERN en matière de personnel a exposé le programme de travail envisagé par le Groupe et les questions qu'il étudiera.

Le texte proposant les modifications aux Statut et Règlement du Personnel requises pour attribuer, suite à l'approbation donnée par le Conseil, des compléments de pensions et des allocations familiales aux bénéficiaires de prestations de la Caisse d'Assurances a été soumis au Comité et approuvé avec une modification mineure. A la demande de l'Association du Personnel plusieurs points liés à la détermination des versements au titre des compléments de pensions et des allocations, ainsi qu'à la présentation du document destiné au Comité des Finances, ont été étudiés et clarifiés.

Le Président de l'Association du personnel a présenté les vues du personnel, telles qu'elles ont été exprimées lors des réunions dans les

Standing Advisory Committee

A meeting of the above Committee was held on Wednesday, 2 December 1981.

The Chairman of the Joint Study Group set up to examine the implementation of CERN Staff Policy outlined the proposed work programme of the group and the subjects which would be covered.

The text proposing the necessary modifications to the Staff Rules and Regulations to allow for the provision, approved by Council, of pension complements and family allowance for beneficiaries of the Staff Insurance Scheme, was tabled and approved with a minor change. At the request of the Staff Association a number of points relating to the determination of back-payments for Pension Complements and Allowances and the presentation of the Finance Committee document were discussed and clarified.

The President of the Staff Association presented the views of the staff, as expressed during divisional meetings and at the meeting of the Staff Council on 5 November 1981, on the possible introduction of a negotiating mechanism whereby

Divisions et à la réunion du 5 novembre 1981 du Conseil du Personnel, sur la mise en place éventuelle d'un organe de négociation qui permettrait aux représentants nommés par le Conseil du Personnel d'entretenir des relations directes avec les instances de décision de l'Organisation. Une discussion approfondie a eu lieu ensuite au sein du Comité, à la suite de laquelle il a été proposé que deux personnes, nommées par la Direction et l'Association du Personnel, étudient la situation dans d'autres Organisations Internationales afin d'informer les membres du Comité sur les pratiques extérieures. Le Président a pris note des vues exprimées par l'Association du personnel, qu'il s'est engagé à communiquer au Directeur général. Il a demandé au Président de l'Association du Personnel de présenter ses propositions par écrit pour qu'elles puissent être considérées formellement.

Les dates des réunions du premier semestre 1982 ont été proposées et le Président, appuyé par le Président de l'Association du Personnel, a exprimé à G. Ullmann, dont le mandat s'achève, ses remerciements et sa reconnaissance pour la contribution qu'il a apportée tout au long des années où il a fait partie du Comité, aussi bien comme Président que comme membre de valeur et d'expérience.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 14 December

ISR SEMINAR

at 14.30 hrs - ISR Auditorium
(Top floor of Building 30)

'GeV ions from Laser Produced Plasmas'
by H. Hora / Univ. of New South Wales

EP SEMINAR

at 17.00 hrs - Auditorium

'Comparison between $p\bar{p}$ and pp collisions at the ISR'

by T. Akesson / Univ. of Lund

Collisions between protons and antiprotons have been compared with pp collisions using the Axial Field Spectrometer. A comparison of particle in $p\bar{p}$ and pp interactions and preliminary results on events with a large charge transverse energy are presented.

CERN COLLOQUIUM

at 18.30 hrs* - Auditorium

'Nuclear Weapons in Europe'

by F. Calogero / Univ. of Rome

A presentation will be given of the present situation of nuclear weapons in Europe and the prospects of reaching an agreement to limit them.

* (Please note the exceptional time !).

representatives nominated by the Staff Council would be in direct contact with the decision-making bodies of the Organization. Following an exhaustive discussion in the Committee, it was proposed that two persons, nominated by the Management and the Staff Association, should examine the situation in other International Organizations with a view to informing the Committee members on the practice outside. The Chairman took note of the views expressed by the Staff Association which he undertook to transmit to the Director-General. He asked the President of the Staff Association to present the proposals in writing for formal consideration.

The dates of the meetings for the first half of 1982 were proposed, and the Chairman, supported by the President of the Staff Association, expressed his thanks and appreciation of the contribution made by G. Ullmann, whose mandate was ending, during his years of service with the Committee both as its Chairman and as a valuable and experienced member.

Mardi 15 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

Bât. 13, salle 2-005
10h00

BATTELLE Genève propose une présentation de la *conception assistée par ordinateur (CAO)*, son utilisation dans un environnement industriel. *Applications au CERN* : mechanical drawings, 3D modelling geometric properties, layout drawings, schematics (electric, hydraulic, electronic), finite element modelling, generation of NC data for machine tools, pipe layout, civil engineering. Film de 35 minutes.

Langues : anglais, français.

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585.

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium *

'Experimental Consequences of Supersymmetry'

by D.V. Nanopoulos / CERN

Supersymmetry may solve the notorious hierarchy problem. If so, supersymmetry should be manifested in the low-energy world through a plethora of very characteristic new particles. A general, simple discussion of these rather exciting new developments will be given with major emphasis on their rich experimental consequences. Protons, if observably unstable, have decay modes dramatically different from the 'conventional grand unification' ones.

* : Those attending this seminar are cordially invited to the Salle des Pas Perdus (just outside the Council Chamber) at 16.00 hrs to meet the speaker and for informal discussions. Tea and coffee will be served.

Wednesday 16 December

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - SC Conference Room
(Building 26, Room 1-025)

'On-line mass spectrometer study of reactions induced by the ^{12}C beam of the synchro-cyclotron'

by M. Epherre / Orsay-CERN

Isotopic yield distributions (Na, K, Rb, Cs) have been measured in Nb, Ta and U targets at energies 800, 30 and 20.5 MeV/ μ ma. The main features of the results will be discussed emphasizing the information provided on the reaction mechanism.

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hours - TH Conference Room

'Six quark mixing angles : the latest in flavour goniometry'

J. Hagelin / CERN

What are the constraints on the Kobayashi-Maskawa parameters? Where do they come from? Can we believe them? Who gives a damn?

DD SEMINAR

at 16.00 hours - DD Amphitheatre, Bldg. 31, third floor

'A Data Acquisition System for the VAX computers'

by A. Vascotto / CERN

Commissioned for the UA2 experiment, the new Data Acquisition System for the VAX computers can cope with the requirements of a large class of experiments. It has been designed taking into account the experience acquired with the widely spread PDP Data Acquisition System. The seminar will discuss the technical choices made to achieve such goals as flexibility, rational man-machine interface and others, that make the system suitable for monitoring today's very complex experiments.

CERN COMPUTER SEMINARS MAILING LIST REMINDER

IF you wish to be put on the mailing list of the CERN Computer Seminars,
THEN fill in this slip and mail it to J. TURNER / DD :

NAME :

DIVISION :



POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

Friday 18 December

LAPP SEMINAR

10.30 hours - LAPP Amphitheatre

(Laboratoire d'Annecy-le-Vieux de Physique des Particules, Chemin Bellevue, Annecy-le-Vieux, Haute-Savoie, France).

'What is quantum mechanics about?'

Renseignements complémentaires auprès de Ch. Baglin / CERN-EP, Tél. 4657, ou Laboratoire d'Annecy-le-Vieux, tél. (023) 23.32.45, int. 327.

SEMINAIRE DU LAPP

VENDREDI 18 DECEMBRE

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GENERAL (Tél.2844)

Jeudi 17 Décembre

13h00/13h30 - Amphithéâtre

'Science pour Tous'

par R. Carreras

(La prochaine séance aura lieu le jeudi 14 janvier 1982.)

ACADEMIC TRAINING (Tél.2844)

14 et 17 Décembre

à 11h00 - Amphithéâtre

'Statistique appliquée'

par P. Nuesch / EPF, Lausanne

Leçons 5 et 6.

December 16 and 18

at 11.00 hrs - Auditorium

'Longitudinal and transverse instabilities in storage rings'

by A. Hofmann and B. Zotter / CERN

Lectures 6 and 7.

INFORMATIONS GENERALES

GENERAL INFORMATION

RECHERCHE DE TIROIRS POUR OSCILLOSCOPES

Tiroir TIME BASE-TEK.-3B4-5948-CERN 2 DD 1750.

Tiroir TIME BASE TEK.-3B3-15490-CERN 2 DD 2085.

Tiroir DIFF. PLUG-IN TEK. 7A22-B105228 CERN 2 DD 2348.

Appareil de contrôle IONISATEUR 10 kV AIRMEC 251 - CERN 2 DE 580.

Toute personne ayant emprunté l'un ou l'autre de ces tiroirs est priée de contacter M. D. BERLIN, Division PS, tél. 3658.

EXPEDITION DE MARCHANDISES - Site de Meyrin

Le bâtiment 194 sera fermé le 22 décembre à 16h30 pour travaux. Les utilisateurs sont invités à prendre leurs dispositions pour faire exécuter l'emballage et l'expédition de leurs marchandises jusqu'au 22 décembre au plus tard.

Division des Finances

RESTRICTIONS DE CHAUFFAGE RAPPEL

Pendant la période de fermeture du Laboratoire, soit : du 24 décembre au 3 janvier 1982 inclus, une réduction importante de chauffage sera opérée dans l'ensemble des bâtiments des Sites de Meyrin et de Prévessin.

Pour tous renseignements complémentaires, ou pour toute demande spécifique de maintien de chauffage, prière de vous adresser à :

- Th. Marin, Tél. 4231, ou à - P. Miele, Tél. 2221.

Division SB

PUBLICATION DU BULLETIN DE FIN D'ANNEE RAPPEL

La dernière édition (No.52/81) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1981, paraîtra le vendredi 18 décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes des 21-23 décembre 1981 ET 4-8 janvier 1982.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir au Groupe Publications, ou à l'Association du Personnel (selon les cas) avant midi, le mardi 15 décembre.

La première édition (No.1-2/82) du Bulletin de l'année 1982 paraîtra le vendredi 8 janvier (délai d'insertion le mardi 5 janvier à midi).

Groupe Publications / Tél 4106-3586

RECHERCHE DE PERSONNES

Les nouveaux récepteurs seront distribués avant Noël et la mise en service officielle se fera le lundi 4 janvier 1982.

Chaque détenteur reçoit un mode d'emploi détaillé et les numéros d'appel seront dans la nouvelle liste téléphonique.

Les deux systèmes 'Hasler' resteront en service jusqu'au vendredi 15 janvier 1982.

Pour tout autre renseignement, veuillez prendre contact avec H. BAKKER (4229), M. JENIN (4902) ou A. HUGI (3898).

SHIPMENTS OF GOODS - Meyrin Site

Building 194 will be closed on 22 December at 16.30 hours for construction work. Users are invited to make their arrangements for the packing and shipping of goods up to the 22 December at the latest.

Finances Division

HEATING RESTRICTIONS REMINDER

While CERN is closed, from December 24 to January 3, 1982 inclusive, the heating will be reduced in the whole of CERN (Meyrin and Prévessin Sites) to economize energy.

For any further information or for special request to maintain heating, please contact :

-Th. Marin, Ext. 4231, or - P. Miele, Ext. 2221.

SB Division

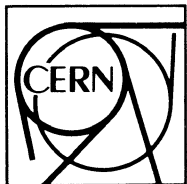
END-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN REMINDER

The final edition (No.52/81) of the Weekly Bulletin for 1981 will appear on Friday 18 December, and will cover events at CERN during the periods 21-23 December 1981 AND 4-8 January 1982.

Announcements for publication in this issue should reach Publications Group or the Staff Association (as appropriate) by noon on Tuesday 15 December.

The first edition (No.1-2/82) of the Weekly Bulletin for 1982 will appear on Friday 8 January (deadline noon on Tuesday 5 January).

Publications Group / Tel. 4106-3586



ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

CLUBS

CINE CLUB

Le CINE CLUB organisera une visite à la Cinéma-thèque Suisse de Lausanne en mars. Un film sera présenté ; vous aurez la possibilité de vous restaurer sur place.

Si vous êtes intéressés par cette visite veuillez remplir le questionnaire ci-dessous et le retourner à :

A. FASSO/ HS ou M. BIANCHI/HS

Je désire participer à la visite annoncée ci-dessus :

le jeudi soir ☐ le samedi matin ☐

Je souhaiterais être véhiculé(e) en bus ☐

Je prendrai mon véhicule privé ☐

NomPrénom.....Div.....

(mettre un croix dans les cases de votre choix)

GAMES CLUB - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st.	C. VAN AERSCHOT and M. VAN AERSCHOT	71%
2nd.	N. BOYLE and A. DUNNING	60%
3rd.	J. NECK and M. WESTRA	58%
4th.	W. EVANS and G. LAFFERTY	54%

Please send to D. KEMP/ISR

I will be playing on Wednesday 16th December 1981

NamePartner

Tortella's Canteen - 7.55 pm sharp

Everybody welcome

SKI CLUB

CARTES-NEIGE

Beaucoup de cartes-neige n'ont pas encore été retirées à la Permanence. Nous vous rappelons que vous devez IMPERATIVEMENT être en possession de ce document pour avoir droit aux prestations s'y rapportant.

NB. Les cartes-neige sont disponibles à la Permanence 1 semaine pleine après le paiement à la Poste.

COURS JURA

Les cours de ski débuteront le samedi 12 décembre à La Faucille.

Cours du matin : rendez-vous à 9h45

Cours de l'après-midi : rendez-vous à 13h45

Lieu du rendez-vous : à proximité du télécabine du Mont-Rond.

TRANSPORT

Départ des cars le matin à St.Genis à 8h30 précises, Place du Marché (à côté du terrain de Football) avec arrêt à Gex à 8h45 Place du Marché.

Départ des cars l'après-midi à 13h00 précises aux mêmes endroits.

Retour prévu vers 17h30.

RANDONNEE ALPINE, Saison 1982

Pour les débutants et autres personnes intéressées, une réunion d'information se tiendra au Restaurant No.2 (Tortella) le mercredi 16 décembre à partir de 17h00.

Les personnes intéressées par les activités de la Saison sont invitées à retourner le Coupon ci-dessous à : René GAPIHAN Div./PS.

Nous vous ferons parvenir en retour le calendrier des sorties + 1 bulletin d'inscription.

Nom.....Prénom.....Div.....

SKI DE FOND

Le premier cours aura lieu ce samedi 12 décembre à PREMANON-DARBELLA (Paradis du Ski de Fond).

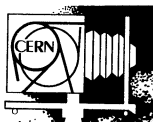
Départ le matin à 8h15 à St.Genis

Départ l'après-midi à 12h45 à St.Genis

Dans les deux cas, arrêt 15 min. après sur la Place de la Poste à GEX.

DEBUTANTS ! Ne manquez pas le premier cours.....

CLUB PHOTO



EXPOSITION

Nous sommes heureux de constater que certaines personnes apprécient les travaux du PHOTO-CLUB, mais nous préférierions qu'elles le manifestent autrement qu'en subtilisant des photos à nos expositions.

CASIER

La personne utilisant le casier No.311 est priée de contacter B. GORET avant le vendredi 18 décembre 1981. Passée cette date, le Comité ouvrira le casier et son contenu sera envoyé à la récupération.

MATERIEL

Le Club Photo met en vente le matériel suivant :

- . 1 Agrandisseur LEITZ FOCOMAT 2 C
Mise à prixFS 450.-
- . 1 Sécheuse à tambour
Mise à prixFS 100.-
- . 1 Bloc essorage
au plus offrant.....

Les personnes intéressées par ce matériel peuvent envoyer leurs offres sous enveloppes cachetées à Conrad GRUNHAGEL/ISR.

Les enveloppes seront ouvertes à la permanence du 6 janvier 1982.

VELO CLUB

Suite à l'Assemblée Générale du 19 novembre 1981, la composition du nouveau Comité, pour la saison 1982/1983, est la suivante :

- . Président : Henri RIGONI/EP- tél.5834
- . Vice-Président : Pierre FOGLI/HS - tél.4464
- . Secrétaire : Nicole BOIMOND-LOPEZ/EP - tél.2143
- . Trésorier : Bernard GALMANT/SPS - tél.5565
- . Responsables techniques) : Claude DARTIGALONGUE/DG tél.3528
(Claude FRAISSE/SB - tél.5797
André FROTON/SPS - tél.5563
Nicole GRENIER/EP - tél.2143
Jacques RAYNAUD/EF - tél.5858

Dès le début de l'année prochaine sera mis au point le programme d'activité 1982, tenant compte de l'expérience acquise après 4 ans d'existence...* Mais d'ores et déjà, tous les mordus du vélo peuvent s'adresser aux membres du Comité cités plus haut pour faire part de leurs souhaits et recommandations.

Nous les en remercions à l'avance et à bientôt.

*(de grands projets sont en cours d'élaboration, notamment un parcours Genève-Méditerranée... dont nous reparlerons bientôt).

RUGBY CLUB

Les matches du samedi 5 décembre n'ont pas été joués à cause du terrain impraticable.

Prochain matche

Samedi 12 décembre à 15h, CERN II jouera contre RC L.U.C. sur le terrain CERN.

Entraînement cadets, minimes à 14h sur le terrain CERN le samedi 12 décembre 1981.

POUR INFORMATION

GOLF - COMPETITION

Nous sommes un certain nombre au CERN à pratiquer ce sport merveilleux qu'est le Golf.

Nous avons pensé qu'une bonne manière de mieux se connaître était d'organiser une compétition.

D'autre part, de nombreuses personnes ont exprimé le désir de s'initier à ce sport si populaire dans les pays anglo-saxons.

Si ce sport vous intéresse :

- . soit pour participer à la compétition
- . soit en spectateur

veuillez remplir le coupon ci-dessous et le retourner à R. GREGOIRE - Div./EF

Je suis intéressé à participer à :

1. CERN OPEN (compétition ouverte aux amateurs et aux professionnels car nous avons un professionnel au CERN)

☐ *

2. assister en spectateur à la CERN OPEN

☐ *

Cette offre s'adresse aux membres du CERN et à leur famille ainsi qu'au personnel des entreprises.

*(mettre un croix dans la case correspondant à votre choix)

Date proposée provisoirement :

30 janvier 1982 à Evian

Un dîner réunissant les personnes intéressées pourrait être organisé le soir au Club-House du Golf.

N'hésitez pas à nous faire part de vos idées et suggestions.

CHŒUR, ORCHESTRE
ET CHŒUR D'ENFANTS DU CERN

Noël à travers les siècles

en trois concerts

Mardi 15 et Mercredi 16 décembre à 20h30
Amphithéâtre du CERN

Samedi 19 décembre à 16h00
Abbaye de Bonmont éclairée aux chandelles
Chésereux-sur-Nyon

SOLISTES

C. Berthet, *soprano*, D. Saverimuttu, *alto*,
Cl. Darbellay, B. Martin, *ténors*, J.D. Estoppey, *baryton*,
L. Aubert, *arrangements pour le Moyen Age*, D. Wisard, *viole de gambe*,
J.P. Wisard, *luth*, C. Taylor, *orgue*, et al.

DIRECTION MUSICALE

Jean-Marie Curti et Colin Taylor

Vente et réservation des billets (10 F) au CERN (Chantal Berthet 83.27.89) et à Bonmont (022/69.10.12)
Bénéfice en faveur d'œuvres charitables

AMPHITHEATRE DU CERN

. Mardi 15 décembre 1981 à 20h30

CHANTS TRADITIONNELS DE NOEL
Oratorio de Noël - J.S. BACH

. Mercredi 16 décembre 1981 à 20h30

NOEL DU MOYEN AGE A AUJOURD'HUI
Concert avec diapositives

CERN MAIN AUDITORIUM

. Tuesday 15th December 1981 - 20.30

CHRISTMAS CAROLS
Christmas Oratorio - J.S. Bach

. Wednesday 16th December 1981 - 20.30

CHRISTMAS FROM THE MIDDLE AGE TO THE 20th CENTURY
Concert with slides

Abbaye de Bonmont - Chesereux-sur-Nyon

. Samedi 19 décembre 1981 à 16h00

CONCERT DE NOEL
L'Abbaye sera éclairée aux chandelles

. Saturday 19th December 1981 - 16.00

CHRISTMAS CONCERT
The Abbaye will be lit by candles

* * * * *

COMITE ORLOV

Au cours de l'Assemblée Générale qui s'est tenue le 1er décembre 1981, le Bureau suivant a été élu :

- . J. EADES, Président
- . J.P. LAGNAUX, Vice-Président
- . P. SCHMID, Secrétaire
- . M. REINHARZ, Trésorier
- . U. AMALDI, Membre
- . D. AMATI, "
- . G. CHARPAK, "
- . R. HAGEDORN, "
- . L. HENNY, "
- . P. LEFEVRE, "
- . D. PLANE, "
- . C. SALTMARSH, "

Merci à tous ceux qui ont déjà signé la pétition "A. SAKHAROV" proposée par la Ligue Suisse des Droits de l'Homme et distribuée par nos soins au CERN.

Nous distribuons ce jour le texte d'une lettre écrite par A. SAKHAROV avant sa grève de la faim commencée le 22 novembre 1981.

Signez et faites signer la pétition :

Soutenez l'action du Comité ORLOV !

Renouvelez votre cotisation - Montant FS 20.-

- . Compte SBS (CERN)
- C7-101.685.0

FOR INFORMATION

Invitation to the Inaugural Session of the Association POHELP.

Date : 16 December 1981 - 5.30 pm.
at the TH Conference Room, Buildg.4
3rd floor

Aim of the Association : Organize help for Polish People.

Agenda :

1. Approval of agenda ;
2. Aim of the association - report on the present situation ;
3. Discussion of organizational topics - approval of the statutes ;
4. Other business.

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Le représentant du Crédit Social des Fonctionnaires pour la Haute-Savoie à Annecy, tiendra une permanence, Bâtiment 511 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Baraque Wilson Bâtiment 511, le mardi 15 décembre 1981 de 14h à 16h.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

```
*****
*
* GRAND THEATRE DE GENEVE
*
* Mardi 5 janvier 1982 à 20 heures
*
* SPECTACLE DE BALLET - IBERICA
*
*
* Location des Abonnements :
*
* . Mercredi 17 décembre 1981 à 8h30
*
* Secrétariat de l'Association du Personnel
* Baraque Wilson - Bâtiment 511
*
* *****
```

COOPERATIVES

COOPIN

10ème ANNIVERSAIRE....ACTION

RABAIS DE 10% sur :

- . les wiskhies
- . les trainings et rabais plus importants sur certains LEGO fin de série.

Pour vos cadeaux de fin d'année action de 10% sur les petits transistors avec bandes citizen-TVI-FM-AIR PB-WB-Talky-Walky également en action.

Nous venons de recevoir un très beau choix de Jumelles ainsi que de petites Jumelles de Théâtre.

Les marrons glacés arrivent.

Nous vous rappelons que le magasin sera ouvert le jeudi 17 décembre 1981 de 13h à 16h30 et fermé entre les fêtes.

INTERFON

ASSURANCE MALADIE

Notre groupe compte 1.500 adhérents, il est ouvert à tous les fonctionnaires quel que soit leur lieu de résidence. Nous attendons de nouvelles adhésions pour faire jouer davantage l'esprit mutualiste vu que les conditions d'ensemble sont intéressantes. Pour 1982, nous avons établi :

- . option 1. hospitalisation + maladie complète + décès ;
- . option 2. hospitalisation + décès.

Les primes annuelles pour les fonctionnaires CERN sont les suivantes, en francs français.

	Résidents en France		Résidents en Suisse
	Soins en France	Libre choix du lieu des soins	Libre choix du lieu des soins
<u>Option 1</u>			
. Adultes	560	620	780
. Enfants	250	280	390
<u>Option 2</u>			
. Adultes	320	420	550
. Enfants	110	130	180

L'assurance agit en complémentaire et la prime est à payer moitié en janvier et moitié en juillet. Les personnes affiliées à d'autres assurances n'ont pas de délai d'attente. Les retraités bénéficient des mêmes garanties mais sans capital décès. Les frais de gestion annuels payables à l'inscription sont de 20 Frs pour un célibataire et de 40 Frs par famille.

NOUVEAU

COLLECTION DE MONTRES en provenance d'un fabricant à Ville-La-Grand. Nous vous proposons des prix compétitifs (remise de l'ordre de 40%) sur des modèles de qualité, montres à ancre, 17 rubis et montres à quartz analogiques, montées et contrôlées une à une par professionnels. Garantie d'un an et service après-vente assuré. Sur demande, modèles luxueux or ou argent.

Avant les fêtes pensez que vous pouvez obtenir : vins, champagnes, livres, articles cadeaux, gros et petit ménage, parfums et eaux de toilette, papiers peints, moquettes, outillage et une infinité d'articles d'après catalogue.

Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 14 AU 18 DECEMBRE 1981

<i>Midi/Lunch Time</i>	No. 1 <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	No. 2 <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	No.3 <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4.80Fr.s.II 5.50 Fr.s.</i>	<i>I 5,--Fr.s.II 5.75 Fr.s.</i>	<i>Frs F. 13,--</i>
LUNDI/ MONDAY	I Cannelloni au Jambon Salade Verte II Boeuf Bouilli Rizotto Carottes	I Ravioli au Parmesan II Epaule de Porc au Four Cornettes au Beurre Légumes	Jambon Chaud ou Sauté d'Agneau Gratin Dauphinois Carottes au Beurre
MARDI/ TUESDAY	I Saucisse de Porc Choux Blanc Pommes Nature II Spaghetti Bolognaise Salade Verte	I Saucisse de Veau Garnie II Poulet à la Broche Pommes Frites Légumes	Steack Coquillettes Légumes de Saison
MERCREDI/ WEDNESDAY	I Riz Madras'style Salade Verte II Hamburger Oeuf à Cheval Pommes Frites Salade	I Feuilleté aux Champignons II Jambon Chaud Gratin Dauphinois Légumes	Roti de Dinde Pommes Frites Haricots Verts
JEUDI/ THURSDAY	I Acrats de Poisson Riz Salade II Escalope de Porc Cornettes au Beurre Petits Pois	I Tripes à la Mode de Caen II Filet de Porc à la Crème Riz Pilaf Légumes	Quenelles de Brochet Sauce Nantua Riz Légumes de Saison
 VENDREDI/ FRIDAY	I Corned-Beef à la Lyonnaise Pommes Frites Salade Verte II La Marée du Jour Garnie	I Taglietella au Jambon II Veau de Mer Niçoise Pommes Persillées Légumes	Lapin Chasseur Pommes Purée Petits Pois

**Heures
d'ouverture**

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :
06h à 02h30

Samedi et Dimanche :
1. Cafétaria : 08h à 20h
2. Restaurant : 11h30 à 14h
18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :
06h à 20h30

Samedi :
08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :
07h00 à 20h00

[illegible]